Porównanie tłumaczeń Marka 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co więc uczyni pan winnicy przyjdzie i wygubi rolników i da winnicę innym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co więc uczyni pan winnicy?\* Przyjedzie i wygubi rolników,\*\* a winnicę odda innym.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co [więc] uczyni pan winnicy? Przyjdzie i wygubi rolników, i da winnicę innym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co więc uczyni pan winnicy przyjdzie i wygubi rolników i da winnicę innym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co więc uczyni właściciel winnicy? Przyjedzie i wygubi rolników, a winnicę wynajmie innym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cóż więc zrobi pan winnicy? Przyjdzie i wytraci tych rolników, a winnicę odda innym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż tedy uczyni pan onej winnicy? Przyjdzie, a potraci one winiarze, i da winnicę innym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cóż tedy uczyni Pan winnice? Przyjdzie a potraci oracze i da winnicę innym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cóż uczyni właściciel winnicy? Przyjdzie i wytraci rolników, a winnicę odda innym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co uczyni pan winnicy? Przybędzie i wytraci wieśniaków, a winnicę odda innym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co więc uczyni pan winnicy? Przyjdzie i zgładzi rolników, a winnicę odda innym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co więc zrobi pan winnicy? Gdy przybędzie, wytraci dzierżawców, a winnicę odda innym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Co zatem zrobi właściciel winnicy? — Wróci i tych rolników skaże na zagładę, a winnicę wydzierżawi innym. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Co teraz zrobi właściciel winnicy? - zapytał Jezus. Przyjdzie, zabije dzierżawców, a winnicę da innym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cóż więc uczyni pan winnicy? Przyjdzie i wytraci rolników, i odda winnicę innym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, що зробить господар виноградника? Прийде і вигубить винарів, а виноградник віддасть іншим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Co więc uczyni ten utwierdzający pan tej winnicy? Przyjedzie i odłączy przez zatracenie tych rolników i da tę winnicę innym(?). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co zatem, uczyni pan owej winnicy? Przyjdzie i wytraci owych hodowców winorośli, a winnicę da innym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co uczyni właściciel winnicy? Przybędzie, wytraci tych dzierżawców i odda winnicę innym! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co uczyni właściciel winnicy? Przyjdzie i zgładzi hodowców, a winnicę da innym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jak sądzicie, co zrobi właściciel, gdy się o tym dowie? Przyjdzie i ukarze wszystkich śmiercią, a winnicę da innym! |

1. 1) <x>470 25:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 13:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 13:46</x> [↑](#footnote-ref-4)